

ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ



РЕГЛАМЕНТ (ЕС) ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА ОТ 11 ИЮЛЯ 2007 ГОДА № 864/2007 «О ПРАВЕ, ПРИМЕНИМОМ К ВНЕДОГОВОРНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ» (РИМ-II)*

В июле 2007 г. в истории развития европейского международного частного права произошло знаменательное событие — была принята окончательная редакция Регламента «О праве, применимом к внедоговорным обязательствам». История этого документа уходит к 1972 г., когда Комиссия сообществ представила на одобрение парламента ЕС проект конвенции «О праве, применимом к договорным и внедоговорным обязательствам» (Римская конвенция). Проект был открыт для подписания странами — участниками ЕС уже в 1980 г., однако из него по настоянию британской стороны исключили нормы, посвященные внедоговорным обязательствам. На разработку документа, регулирующего исключенный блок вопросов, ушло более 20 лет.

Регламент призван урегулировать коллизионные вопросы, связанные с определением права, подлежащего применению к внедоговорным (в том числе деликтным) отношениям, осложненным иностранным элементом. Предлагаем читателю перевод данного документа, имеющего не только внутриевропейское, но и во многом мировое значение.

Европейский парламент и Совет Европейского Союза, обращаясь к Договору о создании Европейского Сообщества, и в особенности к его ст. 61(с) и 67, к предложению Европейской комиссии, принимая во внимание заключение Европейского экономического и социального комитета, действуя в соответствии с процедурой, предусмотренной в ст. 251 Договора в свете совместного текста, одобренного согласительным комитетом 25 июня 2007 г., в то время как:

1. Сообщество определило цель поддержания и развития свободы, безопасности и правосудия. Для прогресса в достижении этой цели Сообщество должно принять меры, относящиеся к судебному сотрудничеству по гражданским делам с трансграничным элементом, в той степени, в какой они не-

* Перевод доктора юридических наук, профессора Н.Ю. Ерпилевой.

ЖУРНАЛ «ЗАКОН»
№ 10 ОКТЯБРЬ 2008

- обходимы для надлежащего функционирования внутреннего рынка.
2. В соответствии со ст. 65(b) Договора такие меры должны включать положения, способствующие совместности норм, которые действуют в государствах — членах ЕС и относятся к коллизии законов и юрисдикции.
 3. Европейский Совет на своем заседании в Тампере 15—16 октября 1999 г. определил принцип взаимного признания судебных решений и других судебных актов как краеугольный камень сотрудничества судебных органов по гражданским делам, а также призвал Совет и Комиссию принять программу мер, направленных на имплементацию принципа взаимного признания.
 4. 30 ноября 2000 г. Совет одобрил совместную с Комиссией программу мер по имплементации принципа взаимного признания судебных актов по гражданским и торговым делам. Программа предусматривает меры, относящиеся к гармонизации коллизионных норм, которые применяются к порядку взаимного признания судебных решений.
 5. Гаагская программа, одобренная Европейским Советом 5 ноября 2004 г., включила положения, настоятельно призывающие к усилению работы по формированию комплекса коллизионных норм, относящихся к внедоговорным обязательствам (Рим-II).
 6. Для превышения предсказуемости исхода судебного разбирательства, определенности применимого права и свободного движения судебных решений надлежащее функционирование Общего рынка создает необходимость для государств — членов ЕС с помощью коллизионных норм выбирать одно и то же право независимо от того, в суде какого государства предъявлен иск.
 7. Сфера применения и положения настоящего Регламента должны соответствовать положениям Регламента ЕС от 22.12.2000 № 44/2001 «О юрисдикции, признании и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам» (Брюссель-I), а также положениям иных инструментов ЕС, касающихся права, применимого к договорным обязательствам.
 8. Настоящий Регламент должен применяться независимо от того, какой суд или иной орган рассматривает спор.
 9. Требования, возникающие по поводу действий органов публичной власти (*acta iure imperii*), должны предусматривать иски против официальных лиц, которые действуют от имени государства, а также ответственность за действия органов публичной власти, включая ответственность их должностных лиц. Следовательно, эти вопросы должны быть исключены из сферы действия настоящего Регламента.
 10. Семейные отношения должны включать брачные отношения, отношения между родителями и детьми, а также отношения между боковыми родственниками. Ссылка в ст. 1(2) на отношения, имеющие сходный характер с брачными и иными семейными отношениями, должна толковаться в соответствии с правом того государства — члена ЕС, суд которого рассматривает спор.
 11. Концепция внедоговорных обязательств различна в разных государствах — членах ЕС. Следовательно, для целей настоящего Регламента в основу понятия внедоговорных обязательств должна быть положена автономная концепция. Коллизионные нормы, изложенные в настоящем Регламенте, должны также охватывать и внедоговорные обязательства, возникающие в связи с ограниченной ответственностью.
 12. Применимое право должно регулировать и деликтоспособность лица.
 13. Унифицированные нормы, применимые независимо от права, избранного с их помощью, могут уменьшить риск нарушения конкуренции между спорящими сторонами в государствах — членах ЕС.
 14. Требование правовой определенности и необходимость добиться справедливости в каждом конкретном деле выступают в качестве существенных элементов в области правосудия. Настоящий Регламент содержит коллизионные привязки, которые наилучшим образом способствуют достижению этих целей. Следовательно, настоящий Регламент включает общие и специальные коллизионные нормы, а в отдельных случаях предусматривает ис-

ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ



ключения из содержащихся в них правил (*escape clause*), позволяющие отступить от последних, когда из обстоятельств дела явно следует, что де-лект наиболее тесно связан с правом другого государства. Таким образом, комплекс коллизионных норм, содержащихся в Регламенте, создает гибкую основу коллизионного регулирования, а также позволяет суду, рассматривающему спор, разрешить каждое конкретное дело надлежащим образом.

15. Принцип *lex loci delicti commissi* выступает в качестве основного регулятора внедоговорных обязательств практически во всех государствах — членах ЕС, однако практика применения этого принципа в тех случаях, когда отдельные компоненты обязательства рассредоточены по разным государствам, существенно различается. Такая ситуация порождает неопределенность в выборе применимого права.
16. Унифицированные нормы должны усилить предсказуемость судебных решений и гарантировать разумный баланс между интересами лица, причинившего вред (причинителя вреда), и лица, понесшего ущерб (потерпевшего). Принцип связи с правом государства, где причинен прямой ущерб (*lex loci damni*), устанавливает справедливый баланс между интересами причинителя вреда и потерпевшего, а также отражает современный подход к гражданско-правовой ответственности и развитию системы ограниченной ответственности (*strict liability*).
17. Применимое право должно определяться по принципу места причинения вреда (*where the damage occurs*), независимо от того, в каком государстве могли бы проявиться косвенные последствия причинения вреда. Соответственно в случае причинения вреда личности или имуществу местом причинения вреда будет государство, в котором лицо понесло ущерб или собственность повреждена.
18. Общей коллизионной нормой, содержащейся в настоящем Регламенте, должен быть принцип *lex loci damni*, включенный в ст. 4(1). Статья 4(2) должна рассматриваться как специальное правило по отношению к общему правилу на том основании, что стороны внедоговорного обязательства имеют обычное место пребывания (*habitual residence*) в одном и том же государстве. Статью 4(3) нужно понимать как исключение (*escape clause*) из правил, предусмотренных ст. 4(1) и 4(2), когда из совокупности обстоятельств дела явствует, что де-лект наиболее тесно связан с территорией другого государства.
19. Специальные нормы должны быть предусмотрены для особых случаев, когда общая норма не позволяет установить разумный баланс между интересами сторон с самого начала.
20. Коллизионная норма в отношении ответственности за недобросовестно произведенную продукцию должна преследовать цели справедливого распределения рисков, объективно присущих современному высокотехнологичному обществу, защиты здоровья потребителей, стимулирования инноваций, обеспечения свободной конкуренции и содействия торговли. Создание каскадной системы коллизионных привязок (*cascade system of connecting factors*) наряду с принципом предсказуемости выступает как сбалансированный инструмент достижения вышеобозначенных целей. Первый элемент такой системы представляет собой ссылку к праву того государства, в котором потерпевший имел обычное место пребывания в момент причинения вреда, если недобросовестно произведенная продукция обращалась на рынке этого государства. Другие элементы каскадной системы коллизионных привязок применяются в том случае, когда такая продукция присутствовала на рынке данного государства, при этом не затрагивается действие ст. 4(2) и 4(3).
21. Специальная норма, содержащаяся в ст. 6, не является исключением по отношению к общей норме, заключенной в ст. 4(1), а скорее ее пояснением. В случае недобросовестной конкуренции коллизионная норма должна защитить интересы добросовестных конкурентов, потребителей и государства, а также гарантировать надлежащее функционирование рыночной экономики. Связь с правом страны, где конкурентные отношения или коллективные интересы потребителей затронуты либо, вероятно, могут быть затронуты вредоносными действиями, служат достижению вышеобозначенных целей.
22. Внедоговорные обязательства, возникающие вследствие ограничения конкуренции, как это обозначено в ст. 6(3), должны охватывать случаи их возникновения из-за нарушения как национального конку-

ЖУРНАЛ «ЗАКОН»
№ 10 ОКТЯБРЬ 2008

рентного права, так и конкурентного права ЕС. Право, применимое к таким внедоговорным обязательствам, должно быть правом того государства, чей рынок затронут или, вероятно, может быть затронут такими ограничениями. В случае когда ограничение конкуренции затрагивают или, вероятно, могут затронуть рынок более чем одного государства, истец в определенных обстоятельствах должен иметь возможность выбрать в качестве основания для своих требований право той страны, суд которой рассматривает спор.

23. Для целей настоящего Регламента концепция ограничения конкуренции должна охватывать запреты соглашений между предприятиями, решений ассоциаций предприятий и согласованную практику, которые в качестве своих целей или последствий принятия имеют предотвращение, ограничение или разрушение конкуренции в каком-либо государстве — члене ЕС либо в рамках внутреннего рынка, а также наряду с вышеупомянутым злоупотребление доминирующим положением в каком-либо государстве — члене ЕС или в рамках внутреннего рынка, когда такие соглашения, решения, согласованная практика либо злоупотребления запрещены ст. 81 и 82 Договора или правом государств — членов ЕС.
24. Под «ущербом окружающей среде» следует понимать проведенные изменения, имеющие эффект ухудшения в состоянии природных ресурсов, таких как вода, земля или воздух, ухудшение функций, выполняемых этими природными ресурсами на благо других природных ресурсов или общества, ухудшение разнообразия живых организмов.
25. В отношении ущерба окружающей среде ст. 174 Договора, которая предусматривает высокий уровень защиты, основанный на принципах осторожности, превентивных действий, приоритета корректирующих действий и принципа «загрязнитель платит», полностью оправдывает применение принципа дискrimинации в пользу лица, понесшего ущерб. Вопрос о том, в каких случаях лицо, требующее компенсации, может выбрать применимое право, должен регулироваться правом того государства — члена ЕС, суд которого рассматривает спор.
26. В отношении нарушения прав интеллектуальной собственности следует сохранить всемирно признанный

принцип *lex loci protectionis*. Для целей настоящего Регламента термин «право интеллектуальной собственности» должен включать, например, авторское право, смежные права, право *sui generis* на защиту баз данных и права промышленной собственности.

27. Концепция промышленного действия (*industrial action*), включающего забастовки (*strike action*) или локауты (*lock-out*), различается в разных государствах — членах ЕС и регулируется их внутренним правом. Следовательно, настоящий Регламент в качестве общего принципа включает правило, согласно которому с целью защиты прав и обязательств работников и работодателей должно применяться право того государства, на территории которого имело место промышленное действие.
28. Специальная норма в отношении промышленного действия, содержащаяся в ст. 9, не затрагивает условий осуществления такого действия в соответствии с национальным правом и не затрагивает правового статуса профсоюзов или организаций, представляющих интересы работников, как это предусмотрено правом государства — члена ЕС.
29. Должны быть определены специальные нормы, когда ущерб причинен действиями, не носящими деликтного характера, такими как неосновательное обогащение, *negotiorum gestio* и *culpa in contrahendo*.
30. Для целей настоящего Регламента *culpa in contrahendo* рассматривается как автономная концепция, которая не должна толковаться в соответствии с национальным правом. Эта концепция должна включать нарушение обязанности по раскрытию информации и разрыв переговоров по заключению контракта. Статья 12 охватывает только внедоговорные обязательства, отражающие прямую связь с деятельностью, предшествующей заключению контракта. Это означает, что если лицо во время переговоров по заключению контракта терпит ущерб, причиненный личности (*personal injury*), то применяется ст. 4 настоящего Регламента или иные сходные положения.
31. Для уважения принципа автономии воли сторон и усиления правовой определенности сторонам должна быть предоставлена возможность выбора права, применимого к внедоговорным обязательствам. Такой выбор должен быть явно выраженным или с разум-

ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ



ной определенностью следовать из обстоятельств дела. Устанавливая наличие соглашения сторон о выборе применимого права, суд должен уважать намерения сторон. При этом он должен защищать слабую сторону путем применения отдельных условий к соглашению о выборе применимого права.

32. Публичный интерес оправдывает предоставление судам государств — членов ЕС возможности в исключительных случаях применять норму о публичном порядке или императивные нормы. В особенности применение права, выбранного в соответствии с настоящим Регламентом, которое имело бы в качестве последствия невыплату компенсации причиненного ущерба или присуждение избыточной суммы в качестве возмещения ущерба, в зависимости от обстоятельств дела или правопорядка того государства — члена ЕС, суд которого рассматривает спор, может быть признано противоречащим публичному порядку страны суда.
33. В соответствии с современными национальными нормами, касающимися выплат компенсации жертвам дорожно-транспортных происшествий, при расчете суммы компенсации за ущерб, причиненный личности, в случаях, когда дорожно-транспортное происшествие имело место на территории того государства, где пострадавший не имеет обычного места пребывания, суд, рассматривающий спор, должен принять во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, связанные с личностью пострадавшего, включая понесенный им прямой ущерб, а также расходы на медицинскую помощь и реабилитацию.
34. Для поддержания разумного баланса между интересами сторон должны быть приняты в расчет нормы о безопасности и поведении (*safety and conduct*), применяемые в государстве, на территории которого было совершено вредоносное действие, даже в том случае, когда внедоговорное обязательство регулируется правом другого государства. Термин «безопасность и поведение» должен толковаться как охватывающий все соответствующее регулирование, включая, например, правила безопасности дорожного движения в случае дорожно-транспортного происшествия.
35. Необходимо исключить ситуацию, при которой коллизионные нормы сосредоточены в разных нормативно-

правовых актах и противоречивых по своему содержанию. Настоящий Регламент тем не менее не исключает возможности формулирования коллизионных норм, относящихся к внедоговорным обязательствам, в актах ЕС, регулирующих отдельные аспекты темы. Настоящий Регламент не должен препятствовать применению других инструментов, принятых с целью поддержания надлежащего функционирования внутреннего рынка, за исключением случаев, когда они не могут применяться в совокупности с правом, избранным в соответствии с нормами настоящего Регламента. Применимое право, избранное в соответствии с нормами настоящего Регламента, не должно ограничивать свободу перемещения товаров и услуг, как это предусмотрено различными инструментами ЕС и, в частности, Директивой Европейского парламента и Совета от 08.06.2000 № 2000/31/EC «Об определенных правовых аспектах услуг информационного общества, в особенности электронной торговли, в рамках внутреннего рынка» (Директива об электронной торговле).

36. Уважение к международным обязательствам, принятым на себя государствами — членами ЕС, означает, что настоящий Регламент не должен затрагивать международных договоров, в которых участвовали государства — члены ЕС в момент принятия настоящего Регламента. Для облегчения доступа к нормативным документам Европейская комиссия должна опубликовать перечень соответствующих договоров в официальном издании ЕС на основании информации, полученной от государств — членов ЕС.
37. Европейская комиссия сформулирует предложения, адресованные Европейскому парламенту и Совету, касающиеся процедур и условий, в соответствии с которыми государства — члены ЕС могут вести переговоры и заключать от собственного имени соглашения с третьими странами в исключительных случаях, касающиеся отдельных аспектов права, применимого к внедоговорным обязательствам.
38. В силу того, что цель настоящего Регламента не может быть достигнута усилиями лишь государств — членов ЕС, а главным образом на уровне Сообщества, в соответствии с измерительной шкалой и действием настоящего Регламента Сообщество может принять меры на основании принципа

ЖУРНАЛ «ЗАКОН»
№ 10 ОКТЯБРЬ 2008

субсидиарности согласно ст. 5 Договора. На основании принципа пропорциональности, изложенного в этой же статье, настоящий Регламент преследует лишь достижение вышеобозначенной цели.

- 39. В соответствии со ст. 3 Протокола о позиции Великобритании и Ирландии, являющегося приложением к Договору о Европейском Союзе и к Договору о создании Европейского Сообщества, Великобритания и Ирландия участвуют в принятии и применении настоящего Регламента.
- 40. В соответствии со ст. 1 и 2 Протокола о позиции Дании, являющегося приложением к Договору о Европейском Союзе и к Договору о создании Европейского Сообщества, Дания не участвует в принятии настоящего Регламента, не связана установленными им обязательствами и не обязана его применять,

приняли настоящий Регламент.

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

- 1. Настоящий Регламент применяется в ситуациях коллизионного характера, касающихся внедоговорных обязательств по гражданским и торговым делам. Он не применяется, в частности, к налоговым, таможенным и административным делам, а также к ответственности государства за действия и упущения, совершенные в процессе реализации государством властных функций (*acta iure imperii*).
- 2. Следующие вопросы исключаются из сферы применения настоящего Регламента:
 - a) внедоговорные обязательства, возникающие из семейных отношений или из отношений, расцениваемых применимым правом как сходные отношения, включая алиментные обязательства (обязательства по содержанию);
 - b) внедоговорные обязательства, возникающие из отношений супружеской собственности, из отношений собственности, складывающихся в сходных с браком ситуациях согласно применимому праву, а также возникающие из завещательных отношений и отношений правопреемства;

- c) внедоговорные обязательства, возникающие по переводным и простым векселям, чекам и другим оборотным инструментам в той степени, в какой такие обязательства связаны с оборотным характером данных инструментов;
- d) внедоговорные обязательства, возникающие из корпоративных отношений юридических лиц, включающих их создание путем регистрации или иным образом, правосубъектность, внутреннюю структуру и ликвидацию, а также ответственность должностных лиц и участников по обязательствам юридических лиц, ответственность аудиторов перед юридическими лицами и их участниками в процессе проведения аудиторских проверок;
- e) внедоговорные обязательства, возникающие из отношений между доверительными управляющими и бенефициарами трастов, учрежденных добровольно;
- f) внедоговорные обязательства, связанные с причинением ядерного ущерба;
- g) внедоговорные обязательства, возникающие в связи с нарушениями неприкосновенности частной жизни и прав личности, включая клевету (*defamation*).

Статья 2. Внедоговорные обязательства

- 1. Для целей настоящего Регламента термин «ущерб» (*damage*) охватывает любое последствие деликта, неосновательного обогащения, *negotiorum gestio* и *culpa in contrahendo*.
- 2. Настоящий Регламент применяется также и к внедоговорным обязательствам, которые могут возникнуть с определенной долей вероятности.
- 3. Любая ссылка в настоящем Регламенте на:
 - a) событие, влекущее ущерб, включает и события, влекущие ущерб, которые, вероятно, произойдут в будущем;

ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ



- b) ущерб включает и ущерб, который, вероятно, появится в будущем.

Статья 3. Универсальное применение

Любое право, избранное в соответствии с настоящим Регламентом, подлежит применению независимо от того, является ли оно правом государства — члена ЕС.

ГЛАВА II. ДЕЛИКТЫ**Статья 4. Общее правило**

1. Если иное не предусмотрено в настоящем Регламенте, правом, которое применимо к внедоговорным обязательствам, возникающим на основании деликта, является право того государства, на территории которого причинен ущерб (*damage occurs*), независимо от права того государства, на территории которого событие, послужившее основанием для возникновения ущерба, имело место, а также независимо от права того государства, на территории которого проявились косвенные последствия вредоносного события.
2. Однако, если причинитель вреда и потерпевший имели обычное место пребывания на территории одного и того же государства в момент причинения ущерба, применяется право именно этого государства.
3. Когда из совокупности всех обстоятельств дела явно следует, что деликт наиболее тесно связан с государством, отличным от указанного в п. 1 и 2, то применяется право именно этого государства. Наиболее тесную связь с другим государством определяют, в частности, сложившиеся ранее отношения между сторонами, например контрактные отношения, тесно связанные с деликтными по существу.

Статья 5. Ответственность за недобросовестно произведенную продукцию

1. Не затрагивая действия ст. 4(2), правом, которое применимо к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие недостатков товара, является:
- a) право того государства, на территории которого потерпевший имел обычное место пребывания

в момент причинения вреда, если недобросовестно произведенный товар обращался на рынке этого государства или при отсутствии данного квалифицирующего признака;

- b) право того государства, на территории которого недобросовестно произведенный товар был приобретен и обращался на рынке или при отсутствии данного квалифицирующего признака;
- c) право того государства, на территории которого причинен ущерб, если недобросовестно произведенный товар обращался на рынке этого государства.

Однако применимым правом является право того государства, на территории которого причинитель вреда имеет обычное место пребывания, если он не мог с достаточным к тому основанием предвидеть распространение вышеупомянутого товара или товара схожего типа на рынке того государства, чье право является применимым правом в силу подпунктов (a), (b) и (c).

2. Когда из совокупности всех обстоятельств дела явно следует, что деликт наиболее тесно связан с государством, отличным от указанного в п. 1 и 2, то применяется право именно этого государства. Наиболее тесную связь с другим государством определяют, в частности, сложившиеся ранее отношения между сторонами, например контрактные отношения, тесно связанные с деликтными по существу.

Статья 6. Недобросовестная конкуренция и действия, ограничивающие свободную конкуренцию

1. Правом, которое применимо к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие недобросовестной конкуренции, является право того государства, на территории которого конкурентные отношения или коллективные интересы потребителей затронуты либо, вероятно, могут быть затронуты недобросовестными действиями.
2. Когда недобросовестная конкуренция затрагивает интересы лишь специфического конкурента, применяется ст. 4.
3. а) Правом, которое применяется к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие ограничивающих свободную конкуренцию действий, является право того государства, на территории которого эти действия были совершены.

ЖУРНАЛ «ЗАКОН»
№ 10 ОКТЯБРЬ 2008

чения конкуренции, является право того государства, рынок которого затронут или, вероятно, может быть затронут таким ограничением.

- b) Если ограничением конкуренции затронуты рынки более чем одного государства, то лицо, требующее компенсацию и предъявившее иск в суд по месту постоянного пребывания ответчика (*domicile of the defendant*), может выбрать в качестве применимого право того государства, суд которого рассматривает спор, если рынок этого государства затронут ограничением конкуренции, породившим внедоговорные обязательства, на основе которых заявлены исковые требования; если истец согласно применимым правилам о подсудности предъявил иск к нескольким ответчикам, он может выбрать в качестве применимого право того государства, суд которого рассматривает спор, если ограничение конкуренции, лежащее в основе исковых требований к каждому ответчику, непосредственно и существенным образом затрагивает рынок и того государства — члена ЕС, суд которого рассматривает спор.
- 4. Право, избранное в качестве применимого в соответствии с настоящей статьей, не может быть изменено соглашением сторон на основании ст. 14.

Статья 7. Ущерб, причиненный окружающей среде

Правом, которое применимо к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие причинения ущерба окружающей среде или причинения ущерба личности либо имуществу как результата причинения ущерба окружающей среде, является право, определяемое в соответствии со ст. 4(1), если потерпевший не выберет право того государства, на территории которого произошло вредоносное событие.

Статья 8. Нарушение прав интеллектуальной собственности

- 1. Правом, которое применимо к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие нарушения прав интеллектуальной собственности, является право того государства, на территории которого искашивается их защита.
- 2. В случае внедоговорных обязательств, возникающих вследствие нарушения унитарных прав интел-

лектуальной собственности в рамках ЕС, применимым правом к любому вопросу, не регулируемому соответствующим инструментом ЕС, является право того государства, на территории которого нарушение было совершено.

- 3. Право, избранное в качестве применимого в соответствии с настоящей статьей, не может быть изменено соглашением сторон на основании ст. 14.

Статья 9. Промышленное действие

Не затрагивая действия ст. 4(2), правом, применимым к внедоговорным обязательствам в отношении ответственности лица, выступающего в качестве работника или работодателя, либо организации, представляющей их профессиональные интересы, за ущерб, причиненный промышленным действием, является право того государства, на территории которого промышленное действие имеет или имело место.

ГЛАВА III. НЕОСНОВАТЕЛЬНОЕ ОБОГАЩЕНИЕ, NEGOTIORUM GESTIO И CULPA IN CONTRAHENDO

Статья 10. Неосновательное обогащение

- 1. Если внедоговорное обязательство, возникающее из причинения вреда, включая необоснованные денежные выплаты, тесно связано с отношениями, существующими между сторонами, в частности возникшими между ними на основании контракта или деликта, оно регулируется правом, которое регулирует последние.
- 2. Если применимое право не может быть определено в соответствии с п. 1 и стороны имели обычное место пребывания в одном и том же государстве в момент неосновательного обогащения, то применяется право именно этого государства.
- 3. Если применимое право не может быть определено в соответствии с п. 1 и 2, то применимым будет право того государства, на территории которого неосновательное обогащение имело место.
- 4. Если из всей совокупности обстоятельств дела явно следует, что внедоговорное обязательство,

ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ



возникшее вследствие неосновательного обогащения, наиболее тесно связано с государством иным, чем указано в п. 1—3, то применимым является право именно этого государства.

Статья 11. Negotiorum gestio

1. Если внедоговорное обязательство, возникшее вследствие совершения лицом действия без надлежащих полномочий применительно к другому лицу, тесно связано с отношениями между сторонами, в частности возникшими между ними на основании контракта или деликта, оно регулируется правом, которое регулирует последние.
2. Если применимое право не может быть определено в соответствии с п. 1 и стороны имели свое обычное место пребывания в одном и том же государстве в момент причинения ущерба, то применяется право именно этого государства.
3. Если применимое право не может быть определено в соответствии с п. 1 и 2, то применимым будет право того государства, на территории которого было совершено действие без надлежащих полномочий.
4. Если из всей совокупности обстоятельств дела явно следует, что внедоговорное обязательство, возникшее вследствие совершения действия лицом без надлежащих полномочий применительно к другому лицу, наиболее тесно связано с государством иным, чем указано в п. 1—3, то применимым является право именно этого государства.

Статья 12. Culpa in contrahendo

1. Правом, которое применимо к внедоговорным обязательствам, возникшим на основании действий, предшествующих заключению контракта, независимо от того обстоятельства, был заключен контракт или нет, является право, применимое к заключенному контракту, или право, которое применялось бы к контракту, если бы он был заключен.
2. Если применимое право не может быть определено в соответствии с п. 1, то таковым будет:
 - a) право государства, на территории которого причинен ущерб, независимо от (без учета) права государства, на территории которого событие, повлекшее ущерб, имело место, а также независимо от права государства или государств, на территории которых косвенные последствия вредоносного события имели место; или
 - b) если стороны имели свое обычное место пребывания в одном и том же государстве в момент, когда вредоносное событие произошло, право именно этого государства; или
 - c) если из всей совокупности обстоятельств дела явно следует, что внедоговорные обязательства, возникшие вследствие совершения действий, предшествующих заключению контракта, наиболее тесно связаны с государством иным, чем указано в подпунктах (a) и (b), право именно этого государства.

дарства, на территории которого событие, повлекшее ущерб, имело место, а также независимо от права государства или государств, на территории которых косвенные последствия вредоносного события имели место; или

- b) если стороны имели свое обычное место пребывания в одном и том же государстве в момент, когда вредоносное событие произошло, право именно этого государства; или
- c) если из всей совокупности обстоятельств дела явно следует, что внедоговорные обязательства, возникшие вследствие совершения действий, предшествующих заключению контракта, наиболее тесно связаны с государством иным, чем указано в подпунктах (a) и (b), право именно этого государства.

Статья 13. Применение статьи 8

Для целей настоящей главы ст. 8 применяется к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие нарушения прав интеллектуальной собственности.

ГЛАВА IV. СВОБОДА ВЫБОРА ПРИМЕНИМОГО ПРАВА

Статья 14. Свобода выбора применимого права

1. Стороны могут выбрать право, применимое к внедоговорным обязательствам:
 - a) путем заключения соглашения после того, как произошло вредоносное событие, причинившее ущерб; или
 - b) путем заключения соглашения до наступления вредоносного события, причинившего ущерб, если стороны занимаются коммерческой деятельностью.
2. Выбор права должен быть явно выраженным или должен явно следовать из всей совокупности обстоятельств дела, а также он не должен затрагивать права третьих лиц.
2. Если все элементы, относящиеся к обстоятельствам вредоносного события во время его совершения, находились на территории иного государства, нежели то государство, чье право было из-

ЖУРНАЛ «ЗАКОН»
№ 10 ОКТЯБРЬ 2008

бранно сторонами в качестве применимого, выбор права не затрагивает применения права данного государства, причем такое применение невозможно исключить даже по соглашению сторон.

3. Если все элементы, относящиеся к обстоятельствам вредоносного события во время его совершения, находились на территории одного или нескольких государств — членов ЕС, выбор сторонами права третьего государства не затрагивает применения положений права ЕС, имплементированных в правовую систему государства, суд которого рассматривает спор, причем такое применение невозможно исключить даже по соглашению сторон.

ГЛАВА V. ОБЩИЕ НОРМЫ

Статья 15. Сфера действия применимого права

Право, применимое к внедоговорным обязательствам в соответствии с настоящим Регламентом, регулирует, в частности:

- а) основание и пределы ответственности, включая определение круга лиц, несущих ответственность за неправомерные действия;
- б) основания для освобождения от ответственности, ограничения ответственности и ее разделения;
- с) наличие, природу и оценку ущерба или испрашиваемого средства по его возмещению;
- д) меры, которые суд в рамках полномочий, определенных процессуальным правом, может предпринять для предотвращения или прекращения ситуации, причиняющей ущерб, либо для гарантии осуществления надлежащей компенсации;
- е) вопрос о том, может ли право требовать возмещения ущерба или средство по его возмещению быть передано другому лицу, в том числе в порядке наследования;
- ф) круг лиц, имеющих право на возмещение ущерба, причиненного личности;

- г) ответственность за действия других лиц;
- х) способ, в соответствии с которым обязательство может быть выделено, а также нормы о сроке приобретательной и исковой давности, включая нормы, относящиеся к началу, прерыванию и приостановлению течения сроков приобретательной и исковой давности.

Статья 16. Превалирующая сила императивных норм

Ничто в настоящем Регламенте не ограничивает применения императивных положений права того государства, суд которого рассматривает спор, независимо от того обстоятельства, что право иного государства было выбрано в качестве применимого к внедоговорным обязательствам.

Статья 17. Нормы о безопасности и поведении

При оценке поведения причинителя вреда фактически должны быть приняты во внимание в случаях, когда это уместно, нормы о безопасности и поведении, которые действовали во время и в том месте, когда произошло вредоносное событие.

Статья 18. Прямой иск к страховщику причинителя вреда

Потерпевший может предъявить иск непосредственно к страховщику причинителя вреда с целью получения компенсации, если это предусмотрено правом, применимым к внедоговорному обязательству, или правом, применимым к договору страхования.

Статья 19. Суброгация

Если лицо (кредитор) имеет требование внедоговорного характера к другому лицу (должнику), а третье лицо несет обязанность по выполнению требования кредитора или фактически выполнило эту обязанность, право, регулирующее обязанности третьего лица по удовлетворению требований кредитора, определяет основания и пределы осуществления третьим лицом против должника прав, которыми обладал кредитор в отношениях с должником согласно праву, применимому к отношениям должника и кредитора.

ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ



Статья 20. Множественная ответственность

Если кредитор заявляет требования к нескольким должникам, несущим солидарную ответственность, и один из должников удовлетворяет заявленное требование полностью или в части, вопрос о праве этого должника требовать компенсацию от других должников регулируется правом, применимым к внедоговорному обязательству между этим должником и кредитором.

Статья 21. Формальная действительность

Одностороннее действие, влекущее юридические последствия и относящееся к внедоговорному обязательству, обладает формальной действительностью, если оно удовлетворяет формальным требованиям права, регулирующего внедоговорное обязательство по существу, или требованиям права того государства, на территории которого совершено вышеупомянутое действие.

Статья 22. Бремя доказательств

1. Право, регулирующее внедоговорное обязательство в соответствии с настоящим Регламентом, применяется в той степени, в какой оно содержит нормы, касающиеся презумпций права и распределения бремени доказывания применительно к внедоговорным обязательствам.
2. Действия, влекущие юридические последствия, могут быть доказаны любым способом, определяемым правом того государства, суд которого рассматривает спор, или правом, упомянутым в ст. 21, в соответствии с которым такие действия признаются формально действительными при условии, что способ доказывания принимается судом.

ГЛАВА VI. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23. Обычное место пребывания

1. Для целей настоящего Регламента под обычным местом пребывания юридических лиц понимается место расположения их центральных управлеченческих органов (*central administration*). Если вредоносное событие или причинение ущерба произошли в результате деятельности филиала, агентства или

другого учреждения юридического лица, то местом обычного пребывания считается место нахождения филиала, агентства или иного учреждения юридического лица.

2. Для целей настоящего Регламента под обычным местом пребывания физического лица, осуществляющего предпринимательскую деятельность, понимается его основное место деятельности (*principal place of business*).

Статья 24. Исключение обратной отсылки

Применение права любого государства, избранного в соответствии с настоящим Регламентом, означает применение действующего права этого государства, исключая нормы международного частного права.

Статья 25. Государства с множественными правовыми системами

1. Если государство объединяет несколько территориальных единиц, каждая из которых имеет собственные правовые нормы в отношении внедоговорных обязательств, каждая территориальная единица рассматривается как государство для целей определения применимого права в соответствии с настоящим Регламентом.
2. Государство — член ЕС, в пределах которого различные территориальные единицы имеют собственные правовые нормы в отношении внедоговорных обязательств, не обязано применять настоящий Регламент к коллизиям законов исключительно между такими территориальными единицами.

Статья 26. Публичный порядок государства суда

В применении права любого государства, избранного в соответствии с настоящим Регламентом, может быть отказано только на том основании, что такое применение явно противоречит публичному порядку (*ordre public*) того государства, суд которого рассматривает спор.

Статья 27. Взаимодействие с другими положениями права ЕС

Настоящий Регламент не затрагивает применения положений права ЕС, которые содержат коллизионные

ЖУРНАЛ «ЗАКОН»
№ 10 ОКТЯБРЬ 2008

нормы, регулирующие внедоговорные обязательства в отношении отдельных вопросов.

Статья 28. Взаимодействие с действующими международными договорами

1. Настоящий Регламент не затрагивает применения международных договоров, участниками которых являлись государства — члены ЕС на момент принятия настоящего Регламента и которые содержат коллизионные нормы, регулирующие внедоговорные обязательства.
2. Однако в отношениях между государствами — членами ЕС настоящий Регламент обладает превалирующим действием применительно к международным договорам, заключенным двумя или более государствами — членами ЕС между собой, если такие международные договоры касаются вопросов, входящих в сферу применения настоящего Регламента.

ГЛАВА VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29. Перечень международных договоров

1. К 11 июля 2008 г. государства — члены ЕС должны сообщить Европейской комиссии перечень международных договоров, упомянутых в п. 1 ст. 28. После этой даты государства — члены ЕС должны уведомлять Европейскую комиссию о денонсации таких договоров.
2. Европейская комиссия должна опубликовать в официальном издании ЕС (Official Journal of the European Union) в течение шести месяцев после получения:
 - (i) перечень международных договоров, упомянутых в п. 1;
 - (ii) перечень актов денонсации, упомянутых в п. 1.

Статья 30. Оговорка о пересмотре

1. Не позднее 20 августа 2011 г. Европейская комиссия должна представить в Европейский парламент, Совет и Европейский экономический и социальный

комитет доклад о применении настоящего Регламента. При необходимости доклад может сопровождаться предложениями о внесении изменений в настоящий Регламент. Доклад должен включать:

- (i) исследование эффективности способов толкования иностранного права в различных юрисдикциях и степени его применения в судебной практике государств — членов ЕС в соответствии с настоящим Регламентом;
- (ii) исследование эффективности применения ст. 28 настоящего Регламента в отношении Гаагской конвенции от 04.05.1971 о праве, применимом к дорожно-транспортным происшествиям.
2. Не позднее 31 декабря 2008 г. Европейская комиссия должна представить в Европейский парламент, Совет и Европейский экономический и социальный совет исследование в области права, которое применимо к внедоговорным обязательствам из нарушения неприкосновенности частной жизни и прав личности, принимая во внимание нормы, относящиеся к свободе прессы и свободе слова в средствах массовой информации, а также коллизионные вопросы, затронутые в Директиве Европейского парламента и Совета от 24.10.1995 № 95/46/ЕС «О защите физических лиц в отношении формирования персональных данных и о свободе передачи таких данных».

Статья 31. Применение во времени

Настоящий Регламент применяется к вредоносным событиям, которые произойдут после его вступления в силу.

Статья 32. Дата вступления в силу

Настоящий Регламент вступает в силу 11 января 2009 г., за исключением ст. 29, которая вступает в силу 11 июля 2008 г.

Настоящий Регламент является обязательным в своей целостности и непосредственно применяется на территории всех государств — членов ЕС в соответствии с Договором о создании Европейского Сообщества.

Совершено в Страсбурге 11 июля 2007 г.